

FOUND Cat – Free, Open UNiversity Development using Computer-Aided Translation

Alexander Ferrein

Institut für Mobile Autonoume Systeme und Kognitve Robotik
FH Aachen

19.10.2017

FELLOWSHIPS HOCHSCHULLEHRE: FELLOWS 2016

Prof. Dr. Alexander Ferrein



Fachhochschule Aachen

Institut für Mobile Autonome Systeme und Kognitive Robotik

Fellowship für Innovationen in der digitalen Hochschullehre

Projekt:

Free, OpenUniversityDevelopment using Computer-Aided Translations (FOUND CAT)

Das Projekt ist ein innovatives Blended-Learning-Szenario, mit dem die Bedeutung der Wissenschaftssprache Englisch für Studierende mit starkem Fokus auf die Maximierung von Kommunikation und Gruppenarbeit weiter gefördert werden soll. Die Integration von neuen Arbeitsmethoden mit einem hohen Anteil an Peer Learning wie das Publizieren von Artikeln in öffentlichen Wikis, Gruppenübersetzungen relevanter Texte, Veranstaltungs- und Präsentationstraining stehen im Vordergrund.

Neues Lehrkonzept für Unterricht in Technischem Englisch

- ▶ Elemente des "Flipped Classroom"
- ▶ Studis bestimmen Inhalte selbst
- ▶ Peer Review + Peer Gradient
- ▶ Spracherwerb: Reading, Writing, Speaking, Listening
- ▶ Elemente der Übersetzung
- ▶ Einsatz von CAT-Tools in eigener Lernplattform

Plattform

FoundCAT Translation Server (Pootle 2.8)

Translate ▾ English ▾ bl4ck0u7 ▾ en.po × ▾

Search



All ▾

Go back to browsing

Default order ▾



3 / 6



Die FH Aachen hat, mit neun weiteren Hochschulen, den Wettbewerb „Eine Uni – ein Buch“ gewonnen. Wir freuen uns sehr, dass unser Antrag erfolgreich war, denn im Sommersemester2017 erwarten uns nun spannende Aktionen und Veranstaltungen – organisiert von der FH, unterstützt von der Klaus Tschira Stiftung und der Wochenzeitung Die Zeit.

The FH Aachen University, together with nine other universities, has won the competition "A Uni - a book". We are very pleased that our application was successful, because in the summer semester2017 we are now looking forward to exciting activities and events - organized by the FH, supported by the Klaus Tschira Foundation and the weekly newspaper Die Zeit.

English → bl4ck0u7 → en.po → Unit #58759

Priority: 1.0

German

Report a problem with this string

Locations: bl4ck0u7.txt:6

Mit „Eine Uni – ein Buch“ haben die Initiatoren deutsche Hochschulen dazu aufgerufen, sich für ein Buch zu entscheiden, das ein Semester lang Grundlage für Aktionen und Events ist, um viele Mitglieder der Hochschule über alle Hierarchiegrenzen hinweg ins Gespräch zu bringen und sie für ein gemeinsames Thema zu begeistern.

Submit

→ Suggest

FOUND CAT Team

Prof. Dr. Alexander Ferrein
Koordinator

Alexander Kern
Wissenschaftliche Hilfskraft

Gary Evans, BA
Lehrbeauftragter

Dominik Schür
Wissenschaftliche Hilfskraft

Dipl.-Des. Winfried Kock
Liason ZHQ

Sebastian Utzerath
Wissenschaftliche Hilfskraft

- ▶ Service-Angebot: Übersetzung der FH-Seiten durch FOUND CAT auf dem Niveau professioneller Übersetzer
- ▶ Entwicklung eines FH-spezifischen “Translation Memory”
- ▶ Entwicklung einer Nachfolgeplattform zu Duolingo Immersion
- ▶ Paper bei der EAMT 2017